

Bild 1
fig. 1

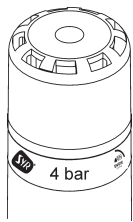


Bild 2 a
fig. 2 a

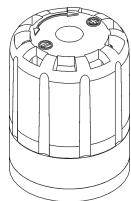


Bild 2 b
fig. 2 b

Nennweite/ Nom inal size/ Diam ètre nom inal	DN 10	DN 15	DN 20	
V in/en m ³ /h nach/according to/ selon EN 1567	Wohnbauten/ residential buildings/ b ̃atiments r ̃esidentiels 2 m/s	0,56	1,3	2,3
V in/en m ³ /h (nach DIN 1988)	Gewerbliche Anlagen/ commercial buildings/ b ̃atiments commerciaux 3 m/s	0,85 *	1,8	3,3

* gemessener Wert (nicht nach DIN 1988)
 measured value
 valeur mesur ̃ee



(D)

Verwendungsbereich

Der Druckminderer 312 Euro plus erf ̃ullt die Anforderungen nach DIN EN 1567 und dient zur Druckreduzierung in Anlagen und Ger ̃aten.

Ausf ̃uhrung

Betriebstemp.: max. 30°C; **Eingangsdruk:** max. 16 bar; **Ausgangsdruk:** regelbar 1,5-5,5 bar oder mit fest eingestellter, plombierter Kartusche; **Medien:** Trinkwasser (DIN-DVGW zugelassen), Pressluft, Heiz- und Diesel ̃ol, neutrale nichtklebende Fl ̃ussigkeiten, neutrale Gase; **Gr ̃o ̃en:** DN8-DN20; max. Betriebstemperatur 80°C auf Anfrage erh ̃altlich.

Montage

Der Druckminderer wird haupts ̃achlich in der Trinkwasserversorgung nach DIN 1988 verwendet und durch Vorschalten eines Filters nach DIN EN 13443-1 wirkungsvoll gesch ̃utzt. Vor dem Einbau die Rohrleitung unbedingt durchsp ̃ulen und unter Beachtung der Flie ̃richtung spannungsfrei einbauen.

Bedienung

1) Verplombtes Modell (Bild 2a): Ausgangsdruk auf dem Ring. 2) Einstellbares Modell (Bild 2b): Zum Entriegeln nach unten ziehen (Bild 1) und bis zum Anschlag nach minus (-) drehen; eine Zapfstelle hinter dem Druckminderer ̃offnen und wieder schlie ̃en, Einstellgriff nach plus (+) bzw. minus (-) drehen bis der gew ̃unschte Druck erreicht ist, dann den Griff zur Verriegelung wieder nach oben schieben.

Wartung

Ursachen f ̃ur Druckanstieg k ̃onnen sein: R ̃uckdruck aus der nachfolgenden Anlage durch z. B. einen defekten R ̃uckflu ̃verhinderer oder durch Verschmutzung des Ventilsitzes. Bei Verschmutzung ist die Druckmindererkartusche zu reinigen: Absperrventile vor und hinter dem Druckminderer schlie ̃en, Schraubkappe l ̃osen und Kartusche herausziehen, Reinigung der Kartusche NUR MIT KLAREM KALTEN WASSER. Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.

(GB)

Field of application

The pressure reducing valve 312 complies with the European Standard EN 1567 and reduces the pressure in installations and devices.

Design

Operating Temp.: max. 30°C; **Inlet pressure:** max. 16 bar; **Outlet pressure:** adjustable 1.5-5.5 bar or with preset and sealed cartridge; **Fluids:** potable water, compressed air, fuel oil, neutral non adhesive fluids, neutral gases; **Dimensions:** DN8-DN20. Operating temperature max. 80°C on request.

Installation

The pressure reducing valve is predominantly used in the field of potable water installations. A filter installed upstream effectively protects the pressure reducing valve according to EN 13443-1. Install the pressure reducing valve in the pipe under consideration of the direction of flow without applying stresses.

Operation

1) Non adjustable type (fig. 2a): Outlet pressure on the ring. 2) Adjustable type (fig. 2b): for setting the outlet pressure, pull the adjustment handle downwards (fig. 1) to unlock and turn counterclockwise (-) to the stop, open and close again the draw-off point behind the pressure reducing valve. Turn counterclockwise to decrease and clockwise (+) to increase the pressure until the desired pressure is reached, then lift the pressure adjustment handle for re-locking.

Maintenance

Pressure increase can be caused by back pressure from the system downstream due to a defective check valve located downstream or dirt in the valve seat, in which case the cartridge of the pressure reducing valve needs cleaning: close isolating valves upstream and downstream of the pressure reducing valve; unscrew the cap and remove the cartridge; clean the cartridge with COLD CLEAR WATER ONLY; assembly in reversed order.

F

Domaine d'application

Le réducteur de pression 312 réduit la pression dans les installations et les dispositifs.

Type

Température: max. 30 °C; **Pression amont:** max. 16 bar; **Pression aval:** réglable 1,5-5,5 bar ou avec cartouche pré-réglée et plombée; **Fluides:** eau potable, air comprimé, fuel, fluides neutres et non-adhésifs, gaz neutres; **Dimensions:** DN8-DN20, Température max. 80°C sur demande.

Montage

Installer le réducteur de pression dans le tuyau d'alimentation. Il est conseillé de placer un filtre en amont comme protection contre l'encrassement.

Utilisation

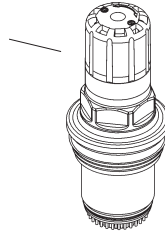
1) Modèle non réglable (fig. 2a): pression de sortie indiquée sur l'anneau. 2) Modèle réglable (fig. 2b): pour régler la pression: tirer le bouton de réglage vers le bas pour débloquer (fig. 1), tourner vers le moins (-) jusqu'à la butée, ouvrir et refermer le point de puisage derrière le réducteur de pression, tourner vers le plus (+) ou le moins (-) jusqu'à obtention de la pression désirée, puis pousser le bouton de réglage vers le haut pour bloquer à nouveau.

Entretien

Une hausse de pression peut être due à une contre pression provenant du système en aval, engendrée par ex. par un clapet anti retour défectueux placé en aval ou l'encrassement du siège de la vanne. Dans ce dernier cas, la cartouche du réducteur de pression doit être nettoyée: fermer les robinets d'isolement en amont et en aval du réducteur de pression; dévisser la tête et retirer la cartouche; nettoyer la cartouche à l'EAU FROIDE UNIQUEMENT; assemblage dans l'ordre inverse.

Ersatzteile / Spare Parts / Pièces de Rechange

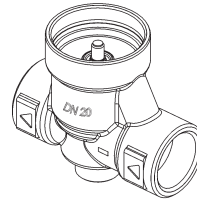
0312.20.927
(einstellbar,
adjustable,
réglable)



Bei Bestellung der plombierten DM-Kartusche bitte den gewünschten Einstelldruck angeben.

When ordering the sealed cartridge, please specify the desired pressure.

En cas de commande de la cartouche plombée, veuillez indiquer la pression désirée.



0828.08.000



Die Installation und Wartung darf nur durch einen autorisierten Fachbetrieb vorgenommen werden. Die Verpackung ist Transportschutz. Bei starker Beschädigung der Verpackung, Armatur nicht einbauen. Bei Fehlfunktion der Armatur durch Verschmutzung entfällt die Gewährleistung. Wartungshinweise beachten!

Installation and maintenance should only be undertaken by competent personnel. The packing is provided to protect the valve during transport. Please do not install the valve in case of severe damage. The warranty is not applicable when the malfunction of the valve is caused by dirt. Follow the maintenance indications!

Seul un personnel qualifié est habilité à installer et contrôler ce matériel. Un emballage spécial sert de protection de transport; s'il est défectueux, ne pas monter le matériel. La garantie n'est pas valable lorsqu'un défaut est causé par l'encrassement de la robinetterie. Suivre les indications relatives à l'entretien!

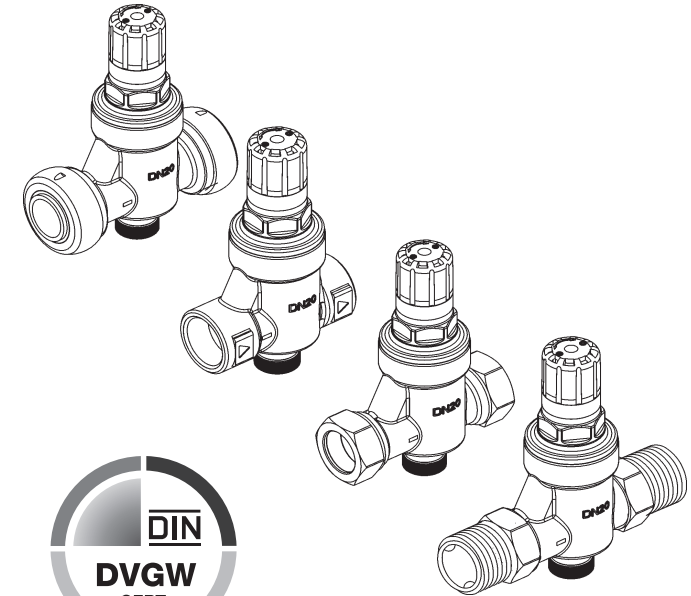
Hans Sasserath GmbH & Co. KG

Mühlenstraße 62 D-41352 Korschenbroich
Tel.: +49 2161 6105-0 Fax.: +49 2161 6105-20
Internet: www.syr.de e-Mail: info@syr.de

SYR® **ARMATUREN**

Made in Germany

Gebrauchsanleitung Instructions for use Mode d'emploi



Druckminderer 312 Euro plus
Pressure reducing valve type 312 Euro plus
Réducteur de pression type 312 Euro plus